

Ingrid Höpel
Université de Kiel

L'ESCARGOT OU LA PAIX QUI TARDE

Dans son ensemble de dédicaces liminaires, un livre d'emblèmes imprimé à Brunswick en 1643 contient un emblème dont la *pictura* a pour figure centrale un escargot qui fait l'ascension d'un obélisque (fig. 3). Pour comprendre dans toute sa portée cet emblème « limaçonné », il convient d'en faire précéder l'étude par quelques informations sur la genèse de ce recueil, sur les protagonistes de sa réalisation et sur sa forme singulière.

L'ouvrage

Ce recueil intitulé *Dreiständige Sinnbilder zu fruchtbringendem Nutze, und beliebender ergetzlichkeit* parut à Brunswick en 1643 chez le graveur et éditeur Conrad Buno sous le pseudonyme « Der Geheime » [« le Secret »] avec une préface de Justus Georg Schottelius¹. Sa paternité littéraire n'a pu jusqu'ici être complètement élucidée. Le pseudonyme « Der Geheime » désigne certainement son auteur, noble Franz Julius von dem Knesebeck. Toutefois, les rares faits connus de sa vie publique comme membre du conseil de guerre et du conseil secret du duc Auguste le Jeune de Brunswick-Lunebourg font venir un doute d'importance sur la question de savoir s'il peut à proprement parler être l'auteur et rédacteur du texte. En 1642, Knesebeck fut reçu en même temps que le savant et poète Schottelius dans la *Fruchtbringende Gesellschaft*, Knesebeck sous le surnom académique « Der Geheime »,

Schottelius comme « Der Suchende » [« le Chercheur »]. On peut supposer que l'entreprise emblématique devait aider le diplomate et stratège Knessebeck à faire agréer ses préoccupations et ses capacités en matière de littérature. Une telle pièce à l'appui eût-elle fait défaut, la réception à laquelle il aspirait dans cette académie renommée était pour lui impossible. Mais il n'est pas hors de propos de suggérer que le véritable auteur et éventuellement traducteur du recueil fut le signataire de la préface, Schottelius².

L'« emblème-triptyque » (dreiständige Widmungseblem)

Les *Dreiständigen Sinnbilder* de 1643 constituent le premier livre d'emblèmes imprimé qui opte de bout en bout pour la forme de l'« emblème-triptyque » (dreiständige Widmungseblem). « Emblème-triptyque » signifie ici que chaque emblème se compose d'une suite de trois *picturae*, trois *motti* et trois *subscriptions* unis dans une cohésion si étroite quant au fond et à la forme qu'ils constituent une unité indissociable. Ce n'est qu'avec le troisième volet de ce « triptyque » emblématique que l'emblème déclare quelque chose de façon accomplie et intelligible³. Il est possible de faire servir à l'explication de cette forme fort rare l'exemple suivant, qui renferme comme troisième et dernière *pictura* l'emblème à l'escargot que nous avons précisément mentionné pour commencer (fig. 1-3)⁴. Sous le motto *Ich endlich hin zum glück* [Enfin je parviendrai à la félicité] est représenté un obélisque qui porte à son sommet une effigie de la Fortune. Sur la face antérieure de cet obélisque, on voit au tiers inférieur un escargot qui s'efforce de ramper lentement vers le haut, vers la Fortune. À l'arrière-plan s'étend une vue de la ville et des fortifications de Wolfenbüttel. Pour voir les deux volets précédents de l'« emblème-triptyque », il faut se reporter à deux reprises aux feuillets antérieurs du recueil, puisque chacun occupe un feuillet entier. Quant à la *scriptio* correspondante, elle déclare :

*Wenn endlich das geschick hat Zeit und Ziel gesetzt,
Und sich der widerstand zum abgang endlich letzet,
So krecht auch endlich hoch die schnecke durch hinrück
Bis wo sie endlich ruht, und schaut beschertes glück.*⁵

[Puisque enfin le destin a fixé le temps et le terme
Et que prend fin tout ce qui renâcle à prendre congé,
Le limaçon lui-même traverse en rampant ce qui le sépare de
sa fin,
Jusqu'à ce qu'en haut il repose enfin et considère la félicité
promise.]